

Peter

Markedsudvalget (2. samling)

(Alm. del - bilag 19)

UDENRIGSMINISTERIET



Medlemmerne af Folketingets
markedsudvalg og disses
stedfortrædere

ASIATISK PLADS 2
1448 KØBENHAVN K
TELEFON: (01) 92 00 00
GIROKONTO 3 00 18 06
TELEX: 31292 ETR DK
TELEGRAMADRESSE: ETRANGERES

2 bilag Afdeling/kontor MS J. nr. 400.C.2-0 Dato 16. februar 1984

Afdelings- og kontorbetegnelse bedes ved besvarelse anført på kuverten.

- ./.
- ./.
- (alm.del
bil.20)
- Kommissionen har i vedlagte forslag (dansk udgave af
) 13. februar 1984) fremlagt udkast til samtlige tekster
vedrørende fiskeriaftale EF-Grønland m.v. Der ved-
lægges endvidere et notat om de vigtigste af de an-
dringer, som formandskabet på baggrund af de seneste
dages drøftelser i Coreper forventes at ville søge
indføjet med henblik på hele aftalekompleksets god-
kendelse på rådsmødet den 20. februar.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(84) 68 endelig udg.

Bruxelles, den 13. februar 1984

FORSLAG TIL

RÅDETS FORORDNING (EØF)

om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab
på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre
på den anden side

FORSLAG TIL

RÅDETS FORORDNING (EØF)

om indgåelse af protokollen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab
på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre
på den anden side vedrørende betingelserne for fiskeri

FORSLAG TIL

RÅDETS FORORDNING (EØF)

om fastsættelse af visse specifikke foranstaltninger
vedrørende den særlige ordning for Grønland
med hensyn til fiskeri

(forelagt Rådet af Kommissionen)

KOM(84) 68 endelig udg.

Forslag til
RÅDETS FORORDNING (EØF) nr.

om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtning:

Det er i Fællesskabets interesse at godkende fiskeriaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side, undertegnet i
den 1984 -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

ARTIKEL 1

Fiskeriaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning.

ARTIKEL 2

De i artikel 2 i aftalen omhandlede protokoller godkendes efter proceduren i EØF-traktatens artikel 43.

ARTIKEL 3

Formanden for Rådet giver den i artikel 12 i aftalen omhandlede meddelelse(1).

(1) Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

ARTIKEL 4

Denne forordning træder i kraft på samme dato som traktaten om ændring af Grønlands status.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

, den

1984

På Rådets vegne

Formand

FISKERIAFTALE MELLEM
DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB PÅ DEN ENE SIDE
OG DEN DANSKE REGERING OG DET GRØNLANDSKE LANDSSTYRE PÅ DEN ANDEN SIDE

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet" på den ene side, og

DEN DANSKE REGERING og DET GRØNLANDSKE LANDSSTYRE på den anden side,

SOM handler i den SAMARBEJDSÅND, der er en følge af, at Fællesskabet har indrømmet Grønland status som oversøisk territorium, og som tager hensyn til protokollen om den særlige ordning for Grønland,

SOM HENVISER til GRØNLANDS status som selvstyrende integrerende del af en af Fællesskabets medlemsstater,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at fiskeriet er af vital betydning for Grønland, og at det er Grønlands væsentligste økonomiske virksomhed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det er i parternes fælles interesse at sikre bevarelsen og en rationel forvaltning af fiskebestandene i farvandene ud for Grønlands kyst,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det, for at den fælles fiskeripolitik kan fungere tilfredsstillende, er af grundlæggende betydning for Fællesskabet at sikre fortsat fiskeri fra fartøjer, der sejler under en medlemsstats flag,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at procedurerne med henblik på Grønlands tiltrædelse af den internationale konvention om bevarelse af laksebestanden i Nordatlanten er indledt, og endvidere, at de ansvarlige myndigheder for Grønland, indtil disse procedurer er afsluttet, vil træffe relevante foranstaltninger med henblik på at regulere laksefiskeriet i grønlandske farvande på en måde, der er i overensstemmelse med de forpligtelser, der følger af anvendelsen af nævnte konvention,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:.

Artikel 1

Denne aftale fastlægger de principper og regler, der gælder fiskeri i grønlandske farvande, udøvet af fartøjer, der sejler under en EF-medlemsstats flag, og som er registreret i denne medlemsstat.

Artikel 2

1. Fiskerfartøjer, der sejler under en EF-medlemsstats flag, og som er registreret i denne medlemsstat, har adgang til at udøve deres virksomhed i de grønlandske farvande på de betingelser, som parterne i denne aftale fastsætter i årlige eller flerårige protokoller.
2. De fangstkvoter, der tildeles Fællesskabet i henhold til stk. 1, kan udnyttes af fartøjer, der ikke sejler under en EF-medlemsstats flag, i det omfang det er nødvendigt, for at Fællesskabets fiskeriaftaler med tredjelande kan fungere tilfredsstillende, samt på de af parterne i fællesskab fastlagte betingelser.

Artikel 3

Fællesskabets kompetente myndigheder giver i rette tid de ansvarlige myndigheder for Grønland meddelelse om navn, registreringsnummer og andre væsentlige oplysninger vedrørende fiskerfartøjer, som kan få adgang til at fiske i det område, der er undergivet Grønlands fiskerijurisdiktion. Derefter udsteder de ansvarlige myndigheder for Grønland licenser i overensstemmelse med de i artikel 2 fastsatte fangstmuligheder.

Artikel 4

1. De ansvarlige myndigheder for Grønland træffer alle nødvendige foranstaltninger til bevarelse og rationel forvaltning af fiskebestandene samt til regulering af fiskeriet i det grønlandske område; sådanne foranstaltninger må ikke være af en sådan art, at de bringer de fangstmuligheder i fare, der er indrømmet Fællesskabet.
2. De ansvarlige myndigheder for Grønland giver i rette tid meddelelse om ændringer i de retsfor skrifter, som gælder for Fællesskabet på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden.

Artikel 5

Som modydelse for de fangstmuligheder, der indrømmes i henhold til artikel 2 og 3, yder Fællesskabet Grønland en finansiell godtgørelse, der fastsættes i de i artikel 2, stk. 1, nævnte årlige eller flerårige protokoller.

Artikel 6

Nødvendiggør de biologiske omstændigheder i en særlig fangstsæson, at der fastsættes en samlet fangstmængde for en given bestand (TAC), hvorved Grønland ikke længere er i stand til at opfylde forpligtelsen ifølge artikel 2, og samtidig opretholde sit fiskeri på et niveau svarende til de minimumsmængder, der er fastsat i de i artikel 2, stk. 1, nævnte protokoller, nedsættes de hertil svarende kvoter, der er tildelt fællesskabet for den eller de pågældende bestande. tilsvarende , uden at denne nedsættelse får indflydelse på størrelsen af den i artikel 5 nævnte finansielle godtgørelse.

Parterne afholder konsultationer for at undersøge bestandenes tilstand og egnede foranstaltninger til at genoprette dem, samt for at finde frem til muligheder for at overføre Fællesskabets kvoter til andre bestande eller arter.

Artikel 7

Disponible fangstmængder, der overstiger den grønlandske fiskerflådes fangstkapacitet, fordeles af de for Grønland ansvarlige myndigheder under hensyntagen til de berørte parters særlige interesser med hensyn til udnyttelsen af nævnte bestande og parternes bidrag til bevarelsen af dem samt til deres deltagelse i udviklingen af det grønlandske fiskeri.

Artikel 8

Parterne forpligter sig til at samarbejde enten direkte eller inden for rammerne af internationale organisationer for at sikre en forsvarlig forvaltning og bevarelse af bestande af fælles interesse og fremme den nødvendige videnskabelige forskning.

Artikel 9

I tilfælde af, at en af parternes stilling forringes i væsentlig grad som følge af, at den anden part i væsentlig grad har misligholdt forpligtelserne ifølge denne aftale, konsulterer parterne hurtigt hinanden for at genoprette ligevægten i deres fiskeriforbindelser. Såfremt der ikke er fundet en tilfredsstillende løsning inden for tre måneder, kan den part, der føler sig krænket, suspendere anvendelsen af aftalen.

Artikel 10

Denne aftales bestemmelser berører eller foregriber på ingen måde parternes stilling i havretsspørgsmål.

Artikel 11

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Grønland.

Artikel 12

Denne aftale træder i kraft på den dato, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende. Den anvendes i givet fald foreløbigt fra ikrafttrædelsestidspunktet for traktaten om ændring af Grønlands status.

Artikel 13

Parterne konsulterer hinanden for at afklare spørgsmål vedrørende denne aftales og de med henblik på dens anvendelse indgåede protokollers gennemførelse og virkemåde samt for i rette tid inden udløbet af samme protokollers gyldighedsperiode at fastlægge fiskerordningen for den følgende periode.

Artikel 14

Denne aftale indgås for en periode på ti år fra ikrafttrædelsesdatoen. Hvis aftalen ikke opsiges af en af parterne ved notifikation givet mindst ni måneder før denne periodes udløb, forbliver den i kraft i perioder på seks år, medmindre notifikation om opsigelse er givet mindst ni måneder inden hver periodes udløb.

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr.

om indgåelse af protokollen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side vedrørende betingelserne for fiskeri

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. /84 af 1984 om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side (1), særlig artikel 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtning:

Det er i Fællesskabets interesse at godkende den protokol mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side vedrørende betingelserne for fiskeri, som blev undertegnet i den 1984

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

ARTIKEL 1

Protokollen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side vedrørende betingelserne for fiskeri godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning.

ARTIKEL 2

Formanden for Rådet giver den i artikel 6 i protokollen omhandlede meddelelse (2)

(1) EFT nr. L af 1984, s.

(2) Datoen for protokollens ikrafttræden vil blive offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på samme dato som traktaten om ændring af Grønlands status.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

, den

1984

På Rådets vegne

Formand

PROTOKOL

mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side
vedrørende betingelserne for fiskeri

PARTERNE I DENNE PROTOKOL -

Som henviser til fiskeriaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

1. Denne protokol gælder udøvelse af fiskeri inden for en periode på fem år fra aftalens ikrafttræden.
2. De i artikel 2 i aftalen omhandlede kvoter fastsættes for hvert år således:

	<u>Vestbestanden (NAFO 0/1)</u>	<u>Østbestanden (ICES: XIV/V)</u>
Torsk	12 000 t	11 500 t
Rødfisk	5 500 t	44 000 t
Hellefisk	1 850 t	3 750 t
Helleflynder	200 t	-
Rejer	1 300 t	3 050 t
Malle	2 000 t	-
Blåhvilling	-	p.m.
Lodde	-	p.m.

3. Ud over de i stk. 2 fastsatte mængder bidrager Grønland hvert år til tilvejebringelsen af den ligevægt mellem de gensidige fangstmuligheder, der er fastsat mellem Fællesskabet og Færøerne i henhold til bestemmelserne i fiskeriaftalen mellem EØF og Færøerne for følgende arter og mængder:

	<u>Vestbestanden (NAFO 0/1)</u>	<u>Østbestanden (ICES: XIV/V)</u>
Rejer	475 t	675 t
Hellefisk	150 t	150 t
Rødfisk	-	500 t
Lodde	-	p.m.
Blåhvilling	-	p.m.

Artikel 2

De i artikel 6 i aftalen omhandlede mængder fastsættes til følgende niveauer for hvert år i denne protokols gyldighedsperiode:

	<u>Vestbestanden (NAFO 0/1)</u>	<u>Østbestanden (ICES: XIV/V)</u>
Torsk	50 000 t	2 250 t
Rødfisk	2 500 t	5 000 t fra 1987
Hellefisk	4 700 t	-
Rejer	(23 000 t fra protokol- (lens første anvendel- (sesår ((24 000 t fra protokol- (lens andet anvendel- (sesår ((25 000 t fra protokol- (lens tredje anvendel- (sesår	1 000 t fra protokollens første anvendelsesår 1 300 t fra protokollens andet anvendelsesår 1 500 t fra protokollens tredje anvendelsesår
Malle	4 000 t	

Artikel 3

1. Den i artikel 5 i aftalens omhandlede finansielle godtgørelse fastsættes til 18 500 000 ECU for hvert år i denne protokols gyldighedsperiode.
2. Godtgørelsen justeres hvert år på grundlag af torskeækvivalensen i forhold til de ekstravoter, der tildeles Fællesskabet i henhold til de i artikel 7 i aftalen omhandlede bestemmelser.

Artikel 4

Opfyldes de i denne protokol fastsatte forpligtelser ikke, kan det uden at indskrænke bestemmelserne i aftalens artikel 6 og 9 medføre tilsvarende nedsættelse af de i artikel 1 og 3 i denne protokol omhandlede forpligtelser.

Artikel 5

Ved gennemførelsen af de i artikel 7 i aftalen omhandlede bestemmelser tager Grønland specielt hensyn til Fællesskabets interesse i at udnytte torske- og rejebestanden i forhold til dets traditionelle fiskeri af de pågældende bestande, samt til Fællesskabets bidrag til Grønlands udvikling i medfør af de særlige forbindelser mellem de to parter.

Artikel 6

Denne protokol træder i kraft på den dato, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende. Den anvendes i givet fald foreløbigt fra tidspunktet for aftalens anvendelse.

FORSLAG TIL RÅDETS FORORDNING (EØF)

om fastsættelse af visse specifikke foranstaltninger
vedrørende den særlige ordning for Grønland
med hensyn til fiskeri

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske
Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge traktaten om ændring af Grønlands status
placeres dette territorium under den ordning for de oversøiske landes
og territoriers associering, der er fastsat i traktatens fjerde del; der
er i artikel 1 i protokollen om den særlige ordning for Grønland, der
er knyttet som bilag til nævnte ændringstraktat, skabt forbindelse
mellem behandlingen ved indførsel af grønlandske fiskerivarer og Fælles-
skabets mulighed for adgang til de grønlandske fiskerizoner i henhold
til fiskeriaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den
ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den
anden side, der er blevet godkendt ved Rådets forordning (EØF) nr.
(1);

ifølge bestemmelserne i nævnte aftale og i de protokoller, der er omhandlet
i artikel 2, stk. 1 i aftalen, er der mulighed for at tilpasse parternes
forpligtelser og for at suspendere fiskeriaftalen;

der bør fastsættes passende procedurer for gennemførelsen af nævnte
bestemmelser -

(1) EFT nr. L.....

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Der træffes beslutning om følgende i henhold til proceduren i artikel 2:
 - a) tilpasning af Fællesskabets forpligtelser i henhold til de protokoller, der er omhandlet i artikel 2, stk. 1, i fiskeriaftalen
 - b) suspension af fiskeriaftalen som fastsat i dens artikel 9;
 - c) i tilfælde af en sådan suspension, indførelse af passende foranstaltninger vedrørende behandlingen ved indførsel af fiskerivarer med oprindelse i Grønland.

Artikel 2

1. Opstår den i artikel 1 omhandlede situation, træffer Kommissionen beslutning om de nødvendige foranstaltninger, som meddeles medlemsstaterne og straks finder anvendelse.

Enhver medlemsstat kan forelægge de af Kommissionen truffne foranstaltninger for Rådet. Rådet kan med kvalificeret flertal ændre eller annullere den pågældende foranstaltning.

2. Foranstaltningerne ophæves i henhold til proceduren i stk. 1, så snart de i fiskeriaftalen fastsatte konsultationer har ført til genoprettelse af ligevægten.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på samme dato som traktaten om ændring af Grønlands status .

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i , den 1984

På Rådets vegne
Formand